

**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1997 - 1998 (*)

9 JUNI 1998

WETSONTWERP

**houdende omzetting in Belgisch
recht van de Europese richtlijn van
11 maart 1996 betreffende de
rechtsbescherming van databanken**

AMENDEMENTEN

**Nr.14 VAN DE HEREN LETERME EN
VAN OVERBERGHE**

Art. 4

In het tweede lid, de woorden «opvragen of hergebruiken» vervangen door de woorden «opvragen en/of hergebruiken».

VERANTWOORDING

Dit amendement wil artikel 4, tweede lid, van het wetsontwerp in overeenstemming brengen met artikel 5 van de richtlijn dat uitdrukkelijk vermeldt «het herhaald en systematisch opvragen en/of hergebruiken».

Zie:

- 1535 - 97 / 98 :

- N° 1 : Wetsontwerp.
- N°s 2 tot 5 : Amendementen.

(*) Vierde zitting van de 49^{ste} zittingsperiode

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1997 - 1998 (*)

9 JUIN 1998

PROJET DE LOI

**transposant en droit belge la
directive européenne du 11 mars 1996
concernant la protection juridique
des bases de données**

AMENDEMENTS

**N° 14 DE MM. LETERME ET
VAN OVERBERGHE**

Art. 4

A l'alinéa 2, remplacer les mots «extractions ou réutilisations» par les mots «extractions et/ou réutilisations».

JUSTIFICATION

Le présent amendement vise à mettre l'article 4, alinéa 2, du projet de loi en concordance avec l'article 7 de la directive, qui fait explicitement état de «l'extraction et/ou de la réutilisation répétées et systématiques».

Voir:

- 1535 - 97 / 98 :

- N° 1 : Projet de loi.
- N°s 2 à 5 : Amendements.

(*) Quatrième session de la 49^{ème} législature

Nr. 15 VAN DE HEREN **LETERME EN VAN OVERBERGHE**

Art. 7

Het eerste lid, 2°, als volgt aanvullen :

« voor zover zulks verantwoord is door de nagestreefde niet-winstgevende doelstelling ».

VERANTWOORDING

Dit amendement wil artikel 7 in overeenstemming brengen met artikel 9, b) van de richtlijn. Artikel 9, b) van de richtlijn vermeldt uitdrukkelijk dat de opvraging ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek zonder toestemming van de fabrikant van de databank kan gebeuren, mits bronvermelding en « voor zover door het niet-commerciële doel gerechtvaardigd ». De gebruikte formulering stemt overeen met de formulering die terug te vinden is in het door het wetsontwerp voorgestelde artikel 22bis van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten.

Nr. 16 VAN DE HEREN **LETERME EN VAN OVERBERGHE**

Art. 7

In het eerste lid, 3°, de woorden « opvragen en hergebruiken » vervangen door de woorden « opvragen en / of hergebruiken ».

VERANTWOORDING

Dit amendement wil artikel 7, 3° van het wetsontwerp in overeenstemming brengen met artikel 9, c) van de richtlijn dat uitdrukkelijk vermeldt : « opvraging en/of hergebruik ».

Nr. 17 VAN DE HEREN **LETERME EN VAN OVERBERGHE**

Art. 19

Het voorgestelde artikel 20^{quater} weglaten.

VERANTWOORDING

Dit artikel formuleert een algemene uitzondering op de handelingen waarvoor de toestemming van de auteur van de databank vereist is. Het hoort dan ook thuis in hoofdstuk I (Auteursrecht), Afdeling 5 (uitzonderingen op de vermogensrechten van de auteur).

N° 15 DE MM. **LETERME ET VAN OVERBERGHE**

Art. 7

Compléter l'alinéa 1^{er}, 2°, comme suit:

« pour autant que cette extraction soit justifiée par le but non lucratif poursuivi ».

JUSTIFICATION

Le présent amendement vise à mettre l'article 7 en concordance avec l'article 9, b), de la directive, qui prévoit explicitement que l'utilisateur peut, sans autorisation du fabricant de la base de données, procéder à une extraction à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique, pour autant qu'il indique la source et « dans la mesure justifiée par le but non commercial à atteindre ».

La formulation utilisée correspond à celle de l'article 22bis proposé de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins.

N° 16 DE MM. **LETERME ET VAN OVERBERGHE**

Art. 7

Dans l'alinéa 1^{er}, 3°, remplacer les mots « extraire et réutiliser » par les mots « extraire et / ou réutiliser ».

JUSTIFICATION

Il s'agit de mettre l'article 7, 3°, du projet à l'examen en concordance avec l'article 9, c) de la directive qui prévoit expressément « extraire et/ou réutiliser ».

N° 17 DE MM. **LETERME ET VAN OVERBERGHE**

Art. 19

Supprimer l'article 20^{quater} proposé.

JUSTIFICATION

Cet article prévoit une exception générale en ce qui concerne les actes subordonnés à l'autorisation de l'auteur de la base de données. Il convient dès lors de l'insérer dans le chapitre Ier (Droit d'auteur), Section 5 (exceptions aux droits patrimoniaux de l'auteur).

Nr. 18 VAN DE HEREN LETERME EN
VAN OVERBERGHE

Art. 21

In het voorgestelde artikel 22bis, in § 1, eerste lid, de woorden «het werk» telkens vervangen door de woorden «de databanken».

VERANTWOORDING

Bij artikel 21 van het ontwerp wordt een nieuw artikel 22bis in de auteurswet ingevoegd. Dit nieuwe artikel somt de uitzonderingen op die krachtens artikel 6.2 van de richtlijn zijn toegestaan. Het gaat hier dan ook om databanken en niet om werken.

Nr. 19 VAN DE HEREN LETERME EN
VAN OVERBERGHE

Art. 21bis (nieuw)

Een artikel 21bis (nieuw) invoegen, luidende :

«Art. 21bis. — Een artikel 22ter, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

«Art. 22ter. — De rechtmatige gebruiker van een databank of van kopieën daarvan kan zonder toestemming van de auteur van de databank alle in artikel 1, § 1, bedoelde handelingen verrichten die noodzakelijk zijn om toegang te krijgen tot en normaal gebruik te maken van de inhoud van de databank.

Voor zover de rechtmatige gebruiker slechts toestemming heeft om een deel van de databank te gebruiken, geldt het eerste lid van dit artikel ook alleen voor dat deel.

Onder «rechtmatige gebruiker» wordt eenieder verstaan die handelingen verricht welke door de auteur van de databank of bij wet zijn toegestaan.».

VERANTWOORDING

Herinvoeging van het hier voor geschrapte artikel 20quater.

Nr. 20 VAN DE HEREN LETERME EN
VAN OVERBERGHE

Art. 25bis (nieuw)

Een artikel 25bis (nieuw) invoegen, luidende :

«Art. 25bis. — In het opschrift van hoofdstuk V van dezelfde wet worden de woorden «Het kopiëren voor eigen of voor intern gebruik» vervangen door de

N° 18 DE MM. LETERME ET
VAN OVERBERGHE

Art. 21

Dans l'article 22bis, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, proposé, remplacer chaque fois les mots «de l'oeuvre» par les mots «des bases de données».

JUSTIFICATION

L'article 21 du projet à l'examen tend à insérer un nouvel article 22bis dans la loi relative au droit d'auteur. Ce nouvel article énonce les exceptions autorisées en vertu de l'article 6.2 de la directive. Il s'agit donc en l'occurrence de bases de données et non d'oeuvres.

N° 19 DE MM. LETERME ET
VAN OVERBERGHE

Art. 21bis (nouveau)

Insérer un article 21bis (nouveau), libellé comme suit :

«Art. 21bis — Un article 22ter, libellé comme suit, est inséré dans la même loi:

«Art. 22ter — L'utilisateur légitime d'une base de données ou de copies de celle-ci peut effectuer les actes visés à l'article 1er, § 1er, qui sont nécessaires à l'accès au contenu de la base de données et à son utilisation normale par lui-même sans l'autorisation de l'auteur de la base.

Dans la mesure où l'utilisateur légitime est autorisé à utiliser une partie seulement de la base de données, l'alinéa 1er s'applique seulement à cette partie.

On entend par «utilisateur légitime», une personne qui effectue des actes autorisés par l'auteur de la base de données ou admis par la loi».

JUSTIFICATION

Le présent amendement vise à réinsérer l'article 20quater, qui a été supprimé ci-avant.

N° 20 DE MM. LETERME ET
VAN OVERBERGHE

Art. 25bis (nouveau)

Insérer un article 25bis (nouveau), libellé comme suit :

«Art. 25bis. — Dans l'intitulé du chapitre V de la même loi, les mots «De la copie à usage personnel ou à usage interne» sont remplacés par les mots «De la re-

woorden «De reproductie voor privé-gebruik of ter illustratie bij onderwijs of voor wetenschappelijk onderzoek».

VERANTWOORDING

Artikel 26 van het wetsontwerp wijzigt artikel 59 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten. Door deze wijziging stemt het opschrift van hoofdstuk V niet meer overeen met de inhoud. Dit amendement wil dan ook het opschrift aanpassen aan de door het wetsontwerp voorgestelde wijzigingen.

Y. LETERME
J. VAN OVERBERGHE

Nr. 21 VAN DE HEREN GIET EN LANDUYT

Art. 19

Het voorgestelde artikel 20^{ter} weglaten.

VERANTWOORDING

De richtlijn die door het ontwerp wordt omgezet, houdt geen verplichting in te voorzien in een vermoeden van overdracht van rechten, maar laat het integendeel aan de lidstaten over daarin, al naar gelang hun traditie op wetgevend vlak, al dan niet te voorzien.

De wetgever van 1994 heeft, bij uitzondering, alleen een vermoeden van overdracht in aanmerking genomen in het raam van

het maken van een audiovisueel werk (artikel 18 van de wet). Dat vermoeden van overdracht lijkt voorts tal van problemen te doen rijzen rond de juiste draagwijdte ervan, zodat de producenten tegenwoordig de wijze van overdracht in een rechtsgeldige overeenkomst contractueel vastleggen.

Artikel 20^{ter} van het ontwerp moet dus worden weggelaten.

Nr. 22 VAN DE HEREN LETERME EN
VAN OVERBERGHE

(Subamendement op amendement nr. 10, Stuk nr. 1535/4)

Art. 23^{bis} (nieuw)

In de voorgestelde tekst, de tweede zin (onder F) vervangen door de volgende twee zinnen :

production à usage privé ou à des fins d'illustration de l'enseignement ou de recherche scientifique».

JUSTIFICATION

Etant donné que l'article 26 du projet de loi modifie l'article 59 de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins, l'intitulé du chapitre V ne correspond plus au contenu. Le présent amendement vise dès lors à adapter cet intitulé en fonction des modifications que le projet de loi vise à apporter à la loi.

N° 21 DE MM. GIET ET LANDUYT

Art. 19

Supprimer l'article 20^{ter} proposé.

JUSTIFICATION

La directive que le projet transpose ne fait pas obligation de prévoir une présomption de cession de droits, mais laisse au contraire aux Etats membres la faculté de prévoir ou non celle-ci en fonction de leur tradition législative.

Le législateur de 1994 n'a retenu, à titre exceptionnel, qu'une présomption de cession de droits dans le cadre de la réalisation d'une oeuvre audiovisuelle (article 18 de la loi). Cette présomption de cession semble par ailleurs poser de nombreuses questions quant à son étendue exacte, de telle sorte que les producteurs font toujours signer un contrat de cession en bonne et due forme.

Il convient dès lors de supprimer l'article 20^{ter} en projet.

T. GIET
R. LANDUYT

N° 22 DE MM. LETERME ET
VAN OVERBERGHE

(Sous-amendement à l'amendement n° 10, Doc. n° 1535/4)

Art. 23^{bis} (nouveau)

Au F), dans le texte proposé, remplacer la seconde phrase par les phrases suivantes :

« De minister, bevoegd voor het auteursrecht, kan weigeren de Koning voor te stellen een beslissing bindend te maken op grond van het feit dat die beslissing kennelijk onwettige bepalingen bevat, of bepalingen die indruisen tegen het algemeen belang. Hij brengt de commissie op de hoogte van de redenen daarvoor.»

VERANTWOORDING

De formulering van die wijziging is gelijkaardig aan de tekst van amendement nr. 12, dat artikel 61^{quater} wijzigt waarvan het wetsontwerp de invoeging voorstelt in de wet van 30 juni 1994, en dat gebaseerd is op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités.

Met het oog op de samenhang is het verkieslijk een identieke tekst te hebben als de artikelen 42 en 61^{quater} van voormelde wet van 30 juni 1994.

Y. LETERME
J. VAN OVERBERGHE

«Le ministre ayant le droit d'auteur dans ses attributions peut refuser de proposer au Roi de rendre une décision obligatoire ou motif qu'elle contient des dispositions manifestement illégales ou contraires à l'intérêt général. Il en fait connaître les motifs à la commission.».

JUSTIFICATION

Le libellé de cette modification est semblable au texte de l'amendement n° 12 qui modifie l'article 61^{quater} que l'article 27 du projet de loi propose d'insérer dans la loi du 30 juin 1994, lequel s'inspire de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires.

Par cohérence il est préférable d'avoir un texte identique aux articles 42 et 61^{quater} de la loi précitée du 30 juin 1994.